

shiyakusho de (eego) / At the City Hall

soogoo annai de / At the General Information

Silva	anoo sumimasen, gaikokujin....	Silva	Excuse me, alien...
Annaigakari	gaikokujin toorokudeshitara, shiminka no 17ban kara 19ban madoguchi de gozaimasu.	Guide	Alien Registration would be counters 17-19 of the Citizens' Division.
Silva	shiminka wa doko desuka.	Silva	Where is the Citizens' Division??
Annaigakari	kochira migite no oku de gozaimasu.	Guide	It's on the left, all the way to the end.
Silva	soodesuka. arigatoo gozaimasu.	Silva	Thank you so much!

shiminka de / At the Citizen's Division

Annaigakari	konnichiwa. kyoo wa nan no yooji de irasshaimashitaka.	Guide	Good afternoon. What can we do for you today?
Silva	gaikokujin....	Silva	Alien...
Annaigakari	hajimete no gaikokujintooroku desuka, kooshin desuka?	Guide	Are you doing a new alien registration, or is this a renewal?
Silva	kooshin tte nandesuka?	Silva	What is "renewal"?
Annaigakari	gaikokujin tooroku ga kirete atarashiku suru koto desu.	Guide	"Renewal" means that your alien registration has expired and you need to get a new one.
Silva	kireru, a- soodesuka. Jyaa kooshin desu.	Silva	Expire... ah I see. Renewal, then.
Annaigakari	dewa kochiradesu.	Guide	This way please.
Silva	hai.	Silva	Thanks.

shiminka no madoguchi de ① / At the window of the Citizen's Division ①

Uketsuke	kyoo wa donna goyooken desuka?	Receptionist	What can we do for you today?
Silva	kore no kooshin desu.	Silva	I need to get this renewed.

Uketsuke	wakarimashita. shashin to pasupooto wa omochi desuka?	Receptionist	Sure. Did you bring your passport and photographs?
Silva	hai.	Silva	Yes.
Uketsuke	dewa, koko to koko ni sain o shite kudasai.	Receptionist	Okay, please sign here and here.

Uketsuke	sukoshi shitsumon o sasete kudasai. otoosan to okaasan wa doko ni imasuka?	Receptionist	Let me ask you a few questions. Where are your mother and father residing?
Silva	burajiru desu.	Silva	In Brazil.
Uketsuke	kekkon shite imasu ka?	Receptionist	Are you married?
Silva	hai.	Silva	Yes.
Uketsuke	okusan wa doko ni imasuka?	Receptionist	Where does your wife live?
Silva	issho ni sunde imasu.	Silva	She lives with me.
Uketsuke	oshigoto wa kawatte imasenka?	Receptionist	Have you changed your job?
Silva	anoo, sumimasen. chotto wakarimasen.	Silva	Sorry, I don't understand.
Uketsuke	ima mo, onaji kaisha de hataraite imasuka?	Receptionist	Are you still working at the same company?
Silva	hai, hataraite imasu.	Silva	Yes, I am.
Uketsuke	burajiru no jyuusho wa, konomama de kawatte imasenka?	Receptionist	Is your address in Brazil still the same?
Silva	hai, kawatte imasen.	Silva	Yes, it is.
Uketsuke	soredewa, kono bangoo ga yobareru made omachi kudasai.	Receptionist	Okay, please wait until we call this number.
Silva	hai.	Silva	Sure.

shiminka no madoguchi de ② / At the window of the Citizen's Division ②

Uketsuke	omatase shimashita. soredewa, korede machigatte inai ka, kakunin o shite kudasai.	Receptionist	Thank you for waiting. Please check if these details are correct.
Silva	e? moo ichido onegai shimasu.	Silva	Sorry? Please repeat?

Uketsuke	kono naiyoo wa, machigatte imasenka?	Receptionist	Is what is written here correct?
Silva	hai, daijyoo bu desu.	Silva	Yes, it is.
Uketsuke	dewa, koko ni kaite aru toori, anata no namae o koko ni kaite kudasai.	Receptionist	Please write your name here as indicated.
Silva	hai.	Silva	Okay.
Uketsuke	tsugi ni, koko ni sain o shite kudasai.	Receptionist	Next, please sign here.
Silva	hai.	Silva	Okay.
Uketsuke	anata no gaikokujin tooroku shou o owatashi dekiru no wa rokugatsu jyuuhachinichi kara rokugatsu nijyuuyokka desu node kono shorui o motte, shitei sareta kikan ni kite kudasai.	Receptionist	Your Alien Registration Card will be available for collection between 18th to 24th June. Please bring this document during the specified period for collection.
Silva	shitei? kikan?	Silva	Specified? Period?
Uketsuke	rokugatsu yokka kara rokugatsu tooka made ni, kono kami o motte, shiyakusho ni kite kudasai.	Receptionist	Please come to the city hall between 18th to 24th June, and bring this sheet with you.
Silva	hai. Wakarimashita. arigatoo gozai mashita.	Silva	Ah I get it. Thank you.